

ASSOCIAZIONE ITALIANA FERROVIARI ESPERANISTI Sede: OSPEDALE FERROVIARIO BOLOGNA Via De' Preti, 3/2 - 40124 BOLOGNA - Italia

I.F.E.A.



Informa Bulteno

junio - settembre 1988

38 a jaro

n-ro 2

JUNIO



** QUOTE SOCIALI * QUOTE SOCIALI **

Avvieso per i soci ritardatari !

Anche per il 1988 la Quota sociale IFEA/IFEF e' invariata = L. 10.000.

La quota FEI e' stata portata a L. 25.000 (Familiari e Giovani * 1/2); quindi chi vuole farsi socio FEI tramite l'IFEA ci faccia pervenire L. 10.000 + L. 25.000 (o 12.500).

Per i residenti nella zona di Bologna invitiamo vivamente ad aderire anche al Circolo Culturale, Gruppo Esperanto DLF BO, pagando solo oltre L. 3.000 (L. 1.000 per i gia' aderenti ed altro gruppo culturale del D.L.F. BO), a cui si devono aggiungere oltre L. 5.000 (per i non ferroviari o familiari) per la tessera Socio Frequentatore del DLF.

Inoltre, per chi desidera ricevere l'"Historio de I.F.E.F." L. 2.000, distintivo I.F.E.F. (per gli IFEA-anoj e' quasi un dovere averli); distintivo "Muraglia Cinese" L. 2.000; Catalogo del "Fondo librario esperantista" nella Biblioteca dell'Archiginnasio L. 2.500 piu' spese postali; N.B.: per un minimo di 3 esemplari invio gratuito!

Sperando di fare cosa gradita e utile, visto che alcuni soci hanno effettuato versamenti non corrispondenti a quanto da loro desiderato, evidentemente a causa di una nostra scarsa chiarezza, abbiamo qui piu'

in dettaglio cercato di elencare tutte le possibilita' di pagamento, che ripeteremo anche in futuro.

Riepilogo quote:

- a) = IFEA (per tutti) L. 10.000,
- b) = FEI (ordinario) L. 25.000,
- c) = FEI (giov. o fam.) L. 12.500,
- d) = Circolo Culturale Gruppo Esperanto DLF Bologna L. 3.000,
- e) = Idea cs, gia' iscritti ed entro gruppo culturale DLF L. 1.000,
- f) = Frequentatore DLF BO L. 5.000,
- g) = Historio/distintivi L. 2.000,
- h) = Catalogo Archiginnasio L. 2.500.

Esempi di combinazioni:

- e + b = L. 35.000,
- a + c = L. 22.500,
- a + d = L. 13.000,
- a + e = L. 11.000,
- e + b + d = L. 38.000,
- e + b + d + h = L. 40.500

(+ eventuali spese postali),

- a + b + f = L. 43.000,
- ecc.

Conto Corrente Postale: 19036403.

(La Kasisto)

* NUOVE ADESIONI / RIADESIONI *
ALL' I. F. E. A. - BENVENUTI!!!

MALATESTA Maria Terese Vasto CH
MICHELOTTI Marina Rep. S. Marino RS
TINELLI Laura Settebagni RM

UN GRADITO "DI PIU'" ALL'I.F.E.A.
MILLE GRAZIE! + + + MILLE GRAZIE!

ASTEGIANO Giovanni L. 15.000
LUPPINO Vincenzo L. 5.000

*** IFEF-KONGRESO PERPIGNAN ***

Nia 40-a IFEF-Kongreso bonege auki-
casis en Perpignan de la 4-a gis la
10-a de majo 1988, en kiu partoprenis oficiale 553 homoj, el 19 landoj, inter kiuj 24 italoj.

La programoj sinsekvis unu la alian tre akurate kaj kun granda kontenteco de ĉiuj en belega kaj grandega kongresa palaco. Solena

malfermo okazis kun la partopreno de altaj aŭtoritatoj de SNCF, FISAIC, Sindikatoj, kaj diversaj esperantaj organizoj: UFE, UEA, ILEI, ktp..

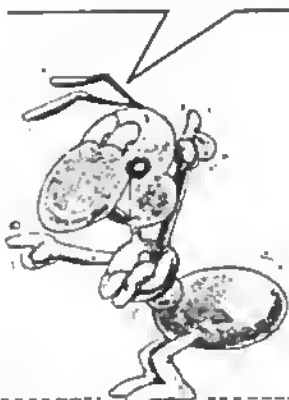
Reprezentanto de nia Delegacio selutperois transdonante belan memoráildon nome de DLF.

Okazis la kutimaj Komitat-laboroj en kiuj oni atingis bonegajn rezultojn: oficiala aŭtembrigo de 2 novaj land-asocioj: nome GDR kaj Popola Ĉinio; elekto de nova IFEF-Vicprezidanto: lng. István Gulyás; preaento de la tridekjara laboro de Terminara Komisiono: t.e. "FERVOJA TERMINARO EN ESPERANTO", Suplemento al "Lsxiqne Gsnereie des Ternes Ferroviasles" (UIC), jam entenanata la novajn terminojn, kiuj aperos en la ankoraŭ ne presita 4-a eldono de ĝi; bonega fakprelgo pri la SNCF-projekto "TGV Atlantique", kaj eultaj aliaj pri diverslandaj novaĵoj; interesaj ekskursoj al Le Cor-

bieres, Tautavel, Fontfroide, Le Conflent, Villefranche, Saint-Michel de Cuxe, Colloure, Port-Vendre, Banyula-sur-Mer (Kaj neforgebla postkongreso en Andoro); altnivelaj spektakloj: koncerto, teatrovespero, folklorvespero, internacia balo kun benkedo; tutkongrassa radio eisendo de radioamatora stacio; ebleco de speciala poŝta kongresa stampo; sillaso de 500 gasbailonstoj kun kongresmesaĝo.

Solena ferno okezis kun aprobo de Resolucio, en kiu oni eubatreklis la grandan valoron de la Internacia Lingvo Esperanto en la 1-a jaro de ĝis 2-a jarcento, kiel efika ilo de interkompreniĝo inter fervojistoj kaj la tuta homaro, laŭ la priĉipoj antaŭdeditaj de d-ro Zaeenhof: espero, obstino kaj pacenco, por atingi le ĉefan ceion de ĉiuj popoloj, t.e.: paca kaj deŭra kunvivado en la mondo.

EL NE ESPERANTAJ JURNALOJ



Okaaaas en Nederlando

ESPERANTO KAJ KOMPUTILO

Post 90 jaroj da provoĵ iĝi peranta lingvo por la tuta mondo, Eesperanto povue imponiĝi, kiel "patrina lingvo" de la venonta generacio de komputiloj, elpruntitaj por tradukado.

Nsderienda firmao, nome "BSO" el Utrecht, fekte anoncis, ke ĝi intences eumerkatigi, antaŭ ol 2 aŭ 3 jaroj, novan sistemon de traduka-

do pere de komputiloj, utiliganta Eesperanton, kiel peranta lingvo en la traduko de mesaĝoj kun teknika enhavo por personeaj komputiloj kaj por tekstprilaboraj maŝinoj.

La prograearo (software) de BSO nomliĝos "Dlt" = Disvaetigita lingva tradukado (Distributed language translation); ĝi eatos tute aŭtomatizita kaj la Utrecht-a firmao certigas, ke ĝiaj kapabloj estos nete superaj je la japanaj, usonaj, sovetaj kaj ĉinaĵ kunkurencaj sistemoj.

"Dlt" funkcioe tradukante el originlingvo en Eesperanton kaj poste el Eesperanto en la version de la fine lingvo. Unue oni enmetos eur la merkato sistemojn kapabiajn traduki lnter la engla kaj la france, kaj poste - oni certigas - danke al paso tra Eesperanto, estos facile reeligi "Dlt"-versiojn ankaŭ por aliaj lingvoj.

Sen Eesperanto, kiel "patrina lingvo" de komputilo, espiikis la respondeculoj de la "Dlt" projekto, por komunikigi lnter si 6 lingvojn - ĉiu el ili al la aliaj kvin - estus necesaj 30 programoj. Por komunikigi 9 lingvojn, la programoj devue esti 72.

(ei "L'Alto Adige")



* INCONTRO - DIBATTITO A VERONA *

Il giorno 22.10.1988, ore 15,30, presso la nuova Biblioteca civica (Sele Goethe) in via Cappello (vicino alle "Case di Giuilette", in prossimità delle centralissime Piazze delle Erbe) il Gruppo D.L.F. di Verona organizza un incontro-dibattito sul tema:

"PROSPETTIVE DELL'ESPERANTO NEL PROSSIMO FUTURO CIBERNETICO".

Relatori invitati, i professori universitari:

- Silvio CECCATO (Milano),
- Aldo BERGAMASCHI (Verona),
- Giordano FORMIZZI (Verona), (Presidente della FEL), nonché
- un Funzionario delle "B.S.O.", ditte di Utrecht (Olanda), che illustrerà le varie fasi della realizzazione del progetto D.L.T., consistente nell'utilizzazione dell'Esperanto come "lingue ponte" per la prossima generazione di computer.

Tutti i semideani sono mobilitati e dare alle notizie dell'avvenimento la più ampia diffusione con tutti i mezzi possibili.

PARTECIPATE E FATE PARTECIPARE!!

** MANIFESTAZIONE A BOLOGNA **

Il giorno 30.10.1988 viene organizzata a Bologna, in una sede di quartiere ancora da stabilire, la tradizionale manifestazione di Apertura Solenne dei nuovi corsi della Cattedra Bolognese di Esperanto e dell'attività esperantiste dei Gruppi "D.L.F." e "Tellini", con la consegna degli attestati di diploma di Esperanto ai corsisti dell'ultima stagione e con l'intervento di Autorità cittadine ed esperantiste.

L'incontro si svolge nelle dimenzioni delle attività del C.E.R.E.R. (Coordinamento Esperantiste Regionale dell'Emilia Romagna).

Il programma provvisorio minimo prevede:

- Cerimonia ufficiale;
- Prezo in comune;
- Riunione Direttivo C.E.R.E.R..

PARTECIPATE - PARTOPRENU !!

NI RICEVIS GRATULOJN PRO LA BULTENO

EL Budepeŝto la Redakcio de "HUNGA RA VIVO" ekribis tiel: "Ni dezire deŭrejn sukcesojn, kiujn meritas la Redakcio de Itale Fervojisto, pro la lerte redaktite bulteno, kiu ŝi en interese nin. Dankon aparte pro la ŝijere i-a numero!"

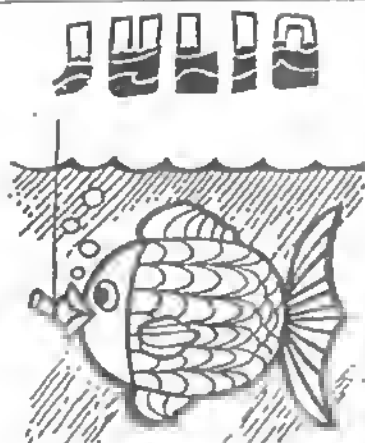
Mi dankegas pro la kuraĝigej vortoj kaj reciproke la salutojn kaj bondezirojn.

Le Redakcio

NI RICEVIS DANKOJN PRO LA BULTENO

El Klara MALI SZABO, Budepeŝt (H), kaj el Max LAINE, Chempegne (F).





K O R E S P O N D I D E Z I R A S

S-ro George MIHAILA-GRIDANASU
Strato Harmanului 17
Bloc 30, sc. C, apt 34
BRASOV (Rumanio)
aktoro,
dez. kor. kun italoj

* * * * * P O E M O J * * * * *

"Kio estas poezio, se ne amando de io neesprimebla, kiel estas euziko? Sed diferenco de tiu ĉi, poezio ne estas neracia logikilo: ĝi konsistas al vortoj kun formala sono. kaj do kvazaŭ ĉiam, konkrata fakto. Tamen ekzistas misteraj iligiloj inter la du artasprajloj.

Ebla la jenaj vortoj el "DOKTORO ZIVAGO" kapablas lomete lumbi ia subtilan interplekton. La verkisto ja provas krei evokemajn imagojn pare de taŭga lingvesprimo.

"La lingvo el kiu naskiĝas la signifo kaj la belaco akiras sian veston; konencas de al nen pensu kaj paroli igante muziko, ne en la sono de simpla fonetika resonado, sed kiel elskvo kaj daŭrigo de sia interna elfluo. Tiam, kiel impeta riverakvo, kiu per sia fluado glitigas la stonojn de la fundo kaj turnigas la muefliradojn, la difuziganta lingvo kreas de si nee, kvazaŭ senkonscie, per la forto de siaj pr

opraj leĝoj, laŭirante sian vojon, la metron kaj la rimon kaj mil aliajn formojn kaj la plej intimajn rilatojn, ĝis nun nek trafita nek rekonita, sennoma."

* * * * * P R I L A F E R V O J O * * * * *

El la kolakto "Sur la metenaj trajnoj" (1943) de Boris PASTERNAK vaneas poemon, kiu montras lian nesimplan temperamenton pere de la forte ritmaj valoroj en la versoj.

La poeto descendas de trajno. Noktas. Li perceptas la lastan relvibron kaj sincentas la konfuzita restante sola sur la senluma digo: tiu loko estas al li familia-ra pro vivkuto, tamen ĝi, tiam, speras al li tute fremda.

Tuj li ekaŭdas vakuan parolaonon de neagema virinoj. Tiun flustron li iam aŭdis. Jes, ja, li aŭdis ĝin lastjare, due la sama parolo, elvanta de la arbareto: estas la ekvo de la rivero, kiu degeligas anoncante:

"D E N O V E P R I N T E M P O "

"La trajno forveturis. Nigras la terbenko. / Kiel mi povos trovi alian vojon an malunu? / Mi ne plu konas tiun ĉi lokon, / kvankam mi nur malrestis unu tagon. / Ĉesis la knarado sur la spaloj. / Sed, subite, jen nova strangaĵo: / tumulto, senkala bablilo de klaŭlinoj...

Kiu scias, kia diablo ilin tentia? / Pri paroladoj tiaj, fragestojn jam el aŭdis, / sed, kian dum sama tempo de lastjare? / Ha, abia, jen, denove, tiun ĉi nokton, / el arbareto spruĉis rivereto. / Kaj tio, kiel jam an la pratepo, / glaciojn movigis, tiel jam la riverborde ŝvalas. / Nova elraklo ja estas ĉi tiu, / kiel pasinteco, ankoraŭ estas printempo.

Ŝi estas, jes, ŝi, printempo. / Jen estas sorĉo sia, la mirendigo. / Malantaŭ la saliko, jen sia jaketo, / siaj ŝultroj, sia tuko, siaj talio kaj dorso. / Snegurka estas

sur la abisma rando. / Jen, por si,
elfunde de l' krutaĵo, / disvasti-
ĝas, seninterrompa kaj rapidiĝema, /
de duonfreneza bruo la delirado.

Antaŭen ĝi transpezas barojn / la
inundo dronanta en la akvon fumi-
zanta. / Kiel lampo de pendanta ak-
vofalo, / per fajfo estas ĉe dekii-
v' najlita. / Jen, pro frosto danti-
batante, / la fluo degeia sinrever-
tas / en lagaton, an aliajn bazana-
tojn iras poste. / Per inundsonoj
deliras la ekzisto."

(Da itala versio esperantigis RoBo)

(SENTITOLA, DE NE KONATULO)

Kaj se,
kiam mi astos ĉe via tombo,
florojn mi ne kunportua,
ĉiam harbaron mi trovu,
aŭ paceton de nia tero,
aŭ tielfluganten pepilion,
ilin silssi al vi;

Ĉar,
ĉiam mi bezonos
elmontri al vi amsignon,
de tie amo, kiam mi ricevis
por le daŭredo de tiu ĉi
vivo, aapra, kaj bala.

A.P.P.

** IFEF-SKISEMAJNO EN AŬSTRUJO **

La 30-a farvojiata Skiseemajno oka-
zos en urbeto Muhlbach, proksime de
Blachofshofen, montaro Alta Reĝo
(Hochkbnig), 1989.01.28 - 02.04.

Ĉiuj intaresitoj trovos bonagajn
kondiĉojn kaj tre favorajn prezojn
(egalvaloro da 1.650 D.k. por tut-
semaĵna duonpensiono). Bonvolu sen-
di antaŭpagon de 300 O.k. al Astrid
Birkbak, Rugvenget 46, DK-2750 Bal-
lerup, Danio. Poŝtgironto 17055121.
Aligiloj haveblas ankaŭ ĉe ni.



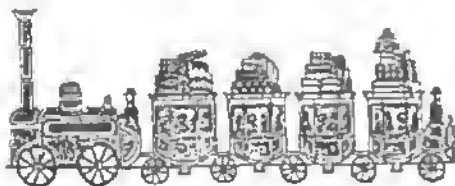
** ITALA KONGRESO BENEVENTO **

La 59-a Itala Kongraao de Esperan-
to okazis en urbo Benevento, Regio-
no Kampanio, kun ĉirkaŭ 63.000 an-
logantoj kaj tre longa hiatorio.

La partoprenantoj astis ĉirkaŭ 200
al multaj urboj de Italio kaj kel-
kaj reprezentantoj da aliaj landoj,
nome: Belgio, Francio, Germanio, I-
rano, Jugoslavio, San Marino, Uo-
no.

Inter la multaj programeroj, oka-
zis la kutima rankontigo de fervoj-
istoj asperantistoj, dum kiu nia
Prazidanto Kav. Germano Giselli,
aalutis la ĉeestantojn kaj rimarki-
gis, ke nia kategorio estas la
plaj forta kaj bona organizita de
UEA kaj ankaŭ an Italio, kiel aub-
strakas ankaŭ raporto de Prazidanto
de IEF, kiu tekstas jene: "IFEA,
kun aidajo an Bologna, aniganta
fervojiatojn, illajn faailienojn
kaj siapatiantojn, vldis plialtiĝi,
ankaŭ dum la jaro 1987, elajn me-
brojn: 173, el kiuj ĉirkaŭ 40 rak-
taj membroj de IEF, en faka katego-
rio. Notinda la partopreno an IFEF-
kongresoj Katowica kaj Perpignan,
sed precipe la organizado de kelkaj
manifestacioj en Italio: oktobre
en Verono, novembra en Venecio,
kaj ankaŭ la halpo donita por la
organizado de diversaj alie manifestacioj de la generala asparanta
novado."

Prezidanto Giselli poste raportie
pri la gravaĵoj en la fervojista
medio, precipe pri IFEF-kongreso
Perpignan (bv. legi aparte), memo-
rigante pri la atento donita de IF-



EF alia itala asekulo IFEA per nomumo de 2 membroj (Pasquale CECI kaj Giordano AZZI) en Honora Patrona Komitato kaj de 1 (Germano GIMELLI) IFEF-Honora Membro, kaj subatrekante la grandan atingon de la fervojistoj en la traduko de la 10.204 fakaj terminoj de UIC-Leksikono. Krome li notia la anigon de Ĉinio kaj GDR kiel landaj asocioj de IFEF kaj la ŝvebadon de balonoj,

kiuj alportis la salutojn de la Kongreso al multaj homoj, el kiuj kelkaj sendia la aldonitan karton, inter ili unu venia el urbeto en la provinco de Milano.

Laste, li invitis la aŭskultantojn partopreni la venontajn Skisemajnon en Aŭstrio (28.01 - 04.02.1989) kaj kongreson en Salou (Hispanio) (13 - 19.05.1989).

(RoBo laŭ kunsidraporto)

** 41-A IFEF-KONGRESO SALOU **

Kiel anoncote, la venonta IFEF-kongreso okazos ekde la 13-a ĝia 19-a de majo 1989 en Salou, proksima de Tarragona, aŭdorienta Hispanio (Katalunio), kie LKK atendas multajn partoprenantojn, kaj por la belaj lokoj, kaj por la trasege favoraj prezoj. Ni jam havas aliĝilojn, ankaŭ por la postkongreso sur la insulo Majorko.

Por la interesiĝoj ti tie ni aldonas la provizorajn programojn, por havi ideon kaj tuj decidi partopreni. Pli da detaloj vi legos en la venonta numero de la Bulteno.

** 41-a IFEF-Kongreso Salou:

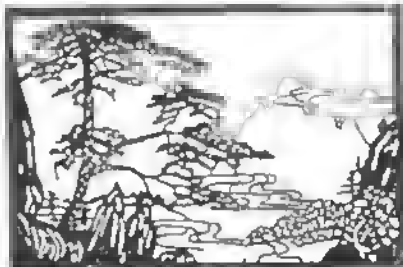
- Ven. 12.5 Akcepto de kongresanoj
 Sab. 13.5 Kunvido LKK/IFEF-Estraro
 Gazetara konferenco
 Alveno de "Esperanto" trajno
 Akcepto de kongresanoj
 Interkona vespero
 Dim. 14.5 Ekumena diservo
 Malfermo de la Kongreso
 1/2taga ekskurso Reus-Tarragona
 Kulturvespero
 Lun. 15.5 Kunsido de IFEF Komitato
 (ne publika)
 Kunsido de fak-Komisionoj
 Kulturvespero
 Mar. 16.5 1/2taga ekskurso Prioreto
 -Felset-Mora
 Unua Plenkunsido
 Kongresa bankedo kaj
 Internacia baŭo
 Mar. 17.5 Tuttaga ekskurso Delto de
 Rivero Ebro
 Junulara veapero
 Jan. 18.5 Dua Plenkunsido
 Fakprelego
 Filmvespero

Kulturvespero

Ven. 19.5 Fermo de la Kongreso
 Ekveturo de "Esperanto" trajno

** Postkongreso en Majorko:

- Sab. 20.5 Forveturo al Barcelona
 Flugo al Palma de Majorca
 Enhoteliĝo kaj tagmanĝo
 Libertempo, veapermanĝo
 Dim. 21.5 Matenmanĝo, tuttaga skurso
 Formentor-Pollensa
 Tagmanĝo en tipa restoracio
 Raveno al Palma, vespermanĝo
 Libera vespero
 Lun. 22.5 Metenmanĝo, tuttaga ekekurso
 Manacor, Porto Kristo, kaverno "Drach" kun koncerto
 Tagmanĝo en tipa restoracio
 Raveno al Palma, vespermanĝo
 Libera vespero
 Mar. 23.5 matenmanĝo, 1/2tage ekskurso
 Kartuzo de Valldemosa (Muzeo Chopin)
 Tagmanĝo en hotelo
 Butlkuma posttagmezo
 Nokta festo kun tipa "Barbacoa"
 Mer. 24.5 Matenmanĝo, flugveturo al
 Barcelone, urbvizito
 Adiaŭa komuna tagmanĝo kun
 barcelonaj ĝesperantistoj
 (RoBo)





* RIFLESSIONI E CONSIDERAZIONI *

L'IFEA ha battuto in questi giorni un altro record: ha raggiunto il numero di iscritti piu' alto della sua storia: 181.

C'e' da compiacersene, ma .. ad una crescita numerica dovrebbe anche corrispondere un rinvigorirsi dell'attivita' associativa, che purtroppo si vede poco.

Da molto tempo vado insistendo che e' assolutamente necessario che questo Bollettino riceva il contributo da parte di divari soci da diverse citta', per facilitarne la lettura avendo piu' materiale a disposizione, per leggere piu' modi di vedere e sentire, per alleggerire il lavoro dei soliti, infine ed insomma perche' il Bollettino IFEA sia proprio l'organo di una Associazione, il lavoro collettivo in cui i soci al possano meglio riconoscere.

Vi sembrano idee tanto strane? Cosa ci vuole per gente che spesso abitualmente scrive durante il proprio lavoro a parafrasare un articolo sulle ferrovie (o altro argomento esperantista) adattandolo alle nostre esigenze di spazio e di informazione internazionale?

Quando leggo qualcosa di interessante ed utile, mi dico che sarebbe bello che anche molti altri potessero leggerlo. Dunque bastera' che voi pensiate la stessa cosa riguardo a cio' di cui venite a conoscenza.

Inoltre, possibile che nella vostra citta' o posto di lavoro non ecceda mai nulla di interessante? nulla che vi interessi diffondere?

Vi chiedo di sforzarvi, perche' occorre che qualcuno rapporti sul-

l'attivita' locale (di gruppo e nazionale) per darne notizia agli altri soci. A meno che non preferiate che si dia noi "il compito a casa".

Scherzi a parte, al nostro Bollettino manca proprio la dimensione e la partecipazione corale.

Nell'ultimo numero (1/88 pag. 5/6) avevo lanciato un'idea: volevo conoscere dei pareri circa le possibilita' di organizzare "un incontro (conferenza organizzativa - ma anche con svaghi) della durata di alcuni giorni in una struttura dopolavoristica (per esempio nella Casa Alpina di Plan di Val Gardena del DLF di BO o altra analoga)."

Ponevo cosu' alcune domande, che rinnovo, per cui attendo risposte, almeno dai soci piu' attivi:

- pensi sia possibile e utile un convegno IFEA?
- quale periodo proponi (escludendo ovviamente l'alta stagione estiva e invernale)?
- quale programma proponi?

Prego di farmi pervenire le vostre risposte (anche sulla carta del pane ...) entro breve tempo. Grazie.

Verso la fine dell'anno scorso eravamo stati informati che il Vice-presidente dell'IFEF, il norvegese Per Engen, aveva presentato le dimissioni e che occorreva far pervenire delle candidature.

Ben a conoscenza della non alta propensione a candidarsi e in considerazione del fatto che l'Italia non aveva mai avuto "estranei" o presentazioni di candidature in tutta la storia dell'IFEA, sentito anche il parere degli altri dirigenti, abbiamo presentato una candidatura, la mia, aggiungendo l'indicazione di lasciarla cadere se gia' fossero state viste o pensate altre piu' opportune soluzioni.

Così era infatti e cio' ha condotto all'ottima scelta ed elezione dell'ungherese István Gulyás.

Tuttavia intanto altre dimissioni erano annunciate e sono poi state presentate: quelle del Segretario Otto Rösemann. Da qui la proposta affinche' ci si candidi per quella carica per cui si votera' a Salou.

La date prevlute come linle a presentare le candidature e' la fine dell'anno; non rimane molto tempo per peneare se e' il caso di assumersi un compito certo interessante quanto gravoso.

Un incarico che invece ho accettato di buon greto e' stato quello di far parte della Commissione per la revisione dello Statuto, insieme al Presidente Gimenez, il Cassiere Hauge e al Komitato Patay, la quale eta' gia' lavorendo, polche' si tende a presentare un nuovo Statuto per la definitiva approvazione al massimo proprio per Salou nel maggio 1989.

Cambiando ambiente e situazioni ritengo anche doveroso informare chi mi ha eletto nel Consiglio Nazionale FEI che in questo 1988 ho partecipato regolarmente a tutte le riunioni indetta (Verona, Ancona e Bologna). In cui ho dovuto constatare un non soddisfacente andamento delle cose, sia per la scarsa partecipazione dei consiglieri (etanno annunciandoel o verificandosi diverse dimissioni - occorrera' chiederli la ragione), sia perche' troppi fatti, etti e circostanze impediscono un lavoro programmato e

lineare, mentre si insiste a mantenere atteggiamenti e comportamenti lontani da quelli che potrebbero portare ad una serena collaborazione fra "pacaj kunbatalantoj".

Alla FEI manca la necessaria serenita' degli animi, manca una politica federale che guidi le azioni dei dirigenti, dei gruppi e dei soci e non ne uscirà' fintantoche' non si vorrà' prendere in considerazione il bisogno assoluto di chiarezza e di una diversa più larga (direi democratica) partecipazione alle scelte federali, impossibile con le attuali carenti e incongruenti norme statutarie, nonché con i vustiti e superati metodi amministrativi e informativi.

Non ho partecipato invece al Congresso di Benevento a causa della mia lunga assenza dall'Italia per un viaggio negli Stati Uniti. A Benevento il Presidente Gimenez ha colto l'occasione per illustrare e propagandare la nostra attività (v. rapporto 59° Congresso FEI).

Il Segretario

***** ** RADIO HAVANO EN ESPERANTO **

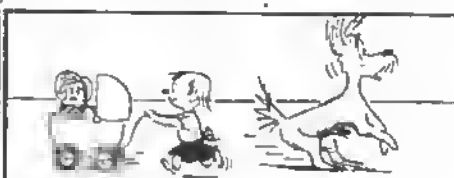
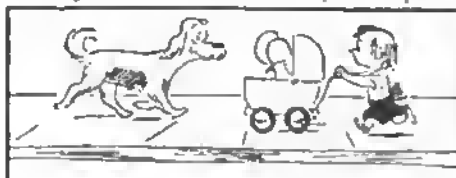
La 7-an de aŭgusto, laŭ informo de kuba delegacio, komencigis la Esperanto elsendoj de Radio Havano.

En la momento, kiam ni scribas ĉi tiun gravan informon, ni ankoraŭ ne scias multajn detalojn, sed ni povas scigi al ia legantaro ... almenaŭ la horojn (laŭ la universala = Grinica tempo) kaj la frekvencojn en kilohercoj. La elsendoj estas aŭdigeblaj ĉiudimanche je la 17a h per 11 760 (= 25 m), 15 340 (= 19 m) kaj je 22.40 h per 11 930, 11 795 (= 25 m), 15 340 (= 19 m), 6 060 (= 49 m) kilohercoj. La azlanoj

povas aŭskulti lin je la 8 n per 9 325 (= 31 m).

Pilajn detalojn petu ĉe: RADIO HAVANA, ESPERANTO-SEKCIO, HAVANO, KUBO. La sorto de la elsendoj kaj eventuala plivastigo al la ciutaga programo dependas de la skribaj raporto, demandoj, ktp. Nun venas bona okazo por demandi Radion Havano pri preperilaboroj por la kongreso en 1990, riceveblo de vizitoj, prezoj de hoteloj ktp. Per tio, ili vidu, ke la Esperanto-elsendoj estas vere bezonataj.

(El "Heroldo de Esperanto")





ITALAJ POPOLDIROJ

"Pli bona malriĉulo ol mensogulo".
(Sardinia proverbo)

"Kiu tempon havas kaj tempon atenda, tiu tempon perdas".
(Toskania proverbo)

"Post ia eraro, ĉiuj scias kio necesas".
(Piemonta proverbo)

"Azo ne nepras beion; malsato ne bezonas saŭcon". (Abruza proverbo)

(Elitaligia R.B.)

"Pli bona fari el fenestro ol el tegmento".
(Boionja proverbo)

"Karbo aŭ nigriĝas aŭ bruiĝas".
(Boionja proverbo)

"Kiu bezonas, tiu moviĝu".
(Boionja proverbo)

"Pli bone ronĝi oston ol bastonon".
(Boionja proverbo)

"Antaŭ ol flugi, flugilojn necesas havi".
(Boionja proverbo)

"Kiam piro matura, ĝi falu".
(Boionja proverbo)

"En fermitan buson ne eniras muŝo".
(Boionja proverbo)

(Elboionjigis R.B.)

** FAMAJ DEVIZOJ DE FAMULOJ **

"Kutima, en amrilato, stultulo pli valoras ol saĝa homo. Oni preferas mastri idioton ol esti submetita de klerulo: ia unua tikias nian orgojon, ia lasta ĝin humiligas".

(Denis Diderot)

"Neniu pli malĝojas ol enviezo, kiu, krom esti turmentita de siaj malbonoj kiel ĉiuj, praciĝas male spe rigas pro alies bonfancoj".

(Teofrastoj)

"Bonon ni nen obtenas, malbono venas de malbonfanco. Ni ĉiam pravas, male ia sorto".

(La Fontaine)

"Doloro diarompas se ia plej fortan koron".

(Tibullus)

"Publika opinio malofte juĝas saĝe, kaj ordinario malofte sindeklaras kontraŭ ia publika opinio". (Servan)

"Kiu ne kontentas posedante, tiu eĉ ne kontentus ia deziritaĵon havanta".

(B. Auerbach)

"Kiam ni konvinkiĝas, ke ĉiuj anas nin, tiam ni ekmalamikiĝas al ni mem".

(Niccolo' Tommaso)

"Viva homo senespara estas parado- kso. Oni povas vivi senĝue, an doloro, sed por elteni ia vivon necesas posedi ĝojkambion por ia astonteco, eĉ centinvaloro, eĉ falsa. Ĝi estas ia Esparo".

(Mantegazza)

(Elitaligis R.B.)



"Kia azardo! ĉi havis nian saĝan defendadvokaton ..."

vidindaĵoj el ENCIKLOPEDIO DE ESPERANTO

(daŭrigo)

En 1925 la Komerca kaj Industria Cambro de Cremona rekontendis al aliaj Italaj Komercaj Cambroj la uzadon de E okaze de sia aligo al la Dua Int. Konferenco por komerca helplingvo okazinta tiujare en Paris. En sama jaro la Komerca kaj Industria Cambro de Brescia sendis al la delegitoj de UEA en la tuta mondo cirkuleron en E, montrantan situacion de la Itala industrio kaj komerco.

Turismo. La unua E-lingva gvidlibro en Italujo estas eldonita en 1912 en Ravenna, kies presadon monsubtenis la urbestro. En 1914 la E-Unuiĝo de Genova eldonis 13-paĝan gvidlibreton. En 1921 en Trento oni eldonis ampleksan gvidlibron. Sufiĉe ampleksa estis ankaŭ la bone kaj zorge ilustrita Gvidlibro »Venecio«. En 1926 estas eldonita de la E eldonejo A. Paolet Gvidlibro de Mantova (monsubtenata de la tiea urbestro kaj Komerca Cambro). Eldonitaj ankaŭ de A. Paolet estas malgrandaj gvidlibretoj pri urboj Assisi, Bologna, Rimini. Speciale menciinda, absolute komparebla al la plej gravaj int. gvidlibroj estas la gvidlibro Milano kaj Lagoj de Lombardio (enhavo tradukita, kontrolita kaj parte verkita de ing. R. Orengo) kies tekston kaj arangon prizorgis la granda asocio »Touring Club Italiano, Milano.« Tiu libro aperis en 1931: ĝi enhavas multajn urbajn kaj regionajn kartojn kaj planojn, plej zorge redaktitajn kaj multkoloro presitajn per plej modernaj metodoj.

Turismaj plifaciligoj por kongresoj de E estis ĉiam ricevataj (rabatoj ktp.) pere de italaj Statfervojoj kaj pere de Itala Kompanio de Turismo.

En la lastaj jaroj la Itala E-Centro organizis diversajn E-karavanojn de eksterlandaj E-istoj al Italujo okaze de naciaj kongresoj (Como 1930, Padova

1931) kaj de italaj E-istoj al Int. Kongresoj de E. La karavanon al Paris partoprenis preskaŭ 50 personoj.

Katolikaj organizoj. La E-ista movado jam de sia komenco disvastiĝis en la italaj katolikaj rondoj. En 1910 la ĉefepiskopo de Bologna (poste papo Benedikto XVI) deklaris sin favora al E. En 1913 la ĉefepiskopo de Milano kaj la episkopo de Pavia skribis al pioniro de E pastro Bianchini laŭdajn leterojn pri E. En sama jaro (4—10 sept.) okazis en Roma la 4-a Int. Kongreso de Katolikaj E-istoj: ĝin prezidis la irlanda pastro Parker; 12 landoj estis reprezentataj.

En 1920 dum la nacia E Kongreso en Bologna okazis la 1-a Kongreso de italaj katolikaj E-istoj, prez. Carolli, kiu ĉiam estris la E-movadon ĉe italaj katolikoj. La 2-a Kongreso de italaj katolikaj E-istoj okazis en Trento dum la 6-a nacia kongreso. En sama jaro starigis la itala Unuiĝo de Katolikaj E-istoj. La E-movadon inter katolikaj organizoj multe helpis prof. pastro Violi en Milano kaj prof. Pizzi en Venezia. La 3-a Kongreso de italaj katolikaj E-istoj okazis en Venezia 17—18 sept. 1922. La papo sendis benon. Aligis kardinaloj La Fontaine (Venezia) kaj Maffi (Pisa). En sama jaro la sidejo de la Unuiĝo estis transportata al Venezia. Dum kongresoj de italaj E-istoj en sekvintaj jaroj okazis specialaj kunsidoj de la katolikaj E-organizoj. Specialaj kursoj de E okazis ofte ĉe Pastraj Seminarioj: ni menciuj tiujn gviditajn inter aliaj en lastaj jaroj ĉe la Episkopaj Seminarioj en Bari kaj Udine.

Fervojistoj. En 1921 oni fondis en Torino la Asocion »Unuiĝo de la Italaj E-istaj Fervojistoj« (sekr. G. Santone). En 1922 ekzistis E-rondoj ĉe fervojistoj en urboj Trieste, Sampier-

darena, Venezia. Specialan agadon havis la Fervoĵista Grupo en Torino kaj tie Beniamino Broglio fondis »Nacian Societon de Italaj Fervoĵistaj E-istoj« kies grupoj de Torino, Roma, Trieste, Rivarolo, Ligure kunvenis dum la nacia E-kongreso en Torino 1924. Post propagando oni gvidis specialajn kursojn de E por fervoĵistoj en Trieste (d-ro Koch), Roma (Rag. Filippi), Torino (Ramolfo), ktp. En 1924 la societo havis grupojn en Torino, Roma, Trieste, Voghera, Udine, Mantova, Verona, Gorizia, poste en Napoli. Fakaj kunsidoj de E-istaj fervoĵistoj okazis ĉe la naciaj kongresoj de E. Nun gvidanto de la fervoĵista E-movado en Italujo estas Francisco Ramolfo el Torino.

La estraro de la lastista organizado »Fervoĵista Postlaboro« (organizado celanta instruadon, sporton, amuzon en liberaj horoj) per cirkulero en 1926 permesis instruadon de E ĉe siaj sidejoj en ĉiuj italaj urboj. La sekcioj de la sama organizado en Trieste kaj Verona enhavigis E-n en sia instrua programo, poste ankaŭ tiu de Roma. En 1927—28 okazis kursoj ĉe la sidejo de tiu organizado en Siena kaj Salerno. La gazeto de la organizado enhavis plurajn artikolojn pri E. En 1931 la nacia societo de Fervoĵistaj E-istoj eldonis »Frazaron por la vojaĝanto« en lingvoj itala kaj E.

Stenografio. Age de direktoroj de sten. asocioj starigis en Napoli en 1928 »Nacia Asocio de stenografioj E-istoj« (prez. prof. Oreste Tafuri, sekr. prof. Fernando Quagliarella). Kursoj de E por stenografioj ĉe sten. asocioj okazis en Napoli kaj en Brescia (gvid. Facchi).

Radio. El sendostacio Roma kurso gvidata de Filippi okazis en 1925; el sendostacio Torino kurso gvid. de Canuto en 1929—30. Ambaŭ kursoj vekis grandan intereson kaj konsekvence venis al la gvidantoj centoj da demandoj pri E kaj aliĝoj al nacia movado.

Gazetaro. En 1913 la E eldonejo A. Paolet eldonis monatan revuon L'

E' kiu, krom provizora ĉeso pro la milito, aperis ĝis fino de 1922. De 1923 ĝis 1927 ĝia titolo farigis Itala E-a Revuo. En 1928 ree ĝi aperis sub la malnova titolo ĝis 1929. Ĉiam tiu ĉi revuo estis sub patronado de IKE, kaj preskaŭ ĉiam ĝi pli-malpli funkciis kiel organo de IEF. Tiu ĉi revuo, kiu respegulis la tutan italan E-movadon, ĉesis en la fino de 1929 kaj estis anstataŭata de la monata Rivista Italiana di E, organo de IKE kaj IEF, eldonita en 1930—31 en Udine kaj direktita de Bodini. En 1932 ankaŭ tiu ĉi revuo ĉesis kaj estis anstataŭata de grandformata gazeto duonmonata L' E' eldonata en Torino (dir. Nicola La Colla). Ĉiuj menciitaj revuoj kaj gazetoj aperis dulingve.

Lernolibroj. El la multaj lernolibroj povas esti citataj kiel plej uzataj aŭ uzitaj, la jenaj, ordigitaj laŭ epoko de ilia apero: Marignoni, Gallois, Giambene, Puccinelli, Rota-Camelli, Cattorini, Stromboli, Pomarici. Nuntempe estas plej ofte uzataj la gramatikoj kaj lernolibroj de Migliorini, »Manuale di E«; B. kaj E. Migliorini, E-a Lernolibro; Giani, »Grammatica della lingua ausiliaria E«. Vortaroj plej uzataj: Mezzini (I-E), Puccinelli (E-I), Giani (E-I), Tellini (E-I).

(daŭrigota)

redaktoro: geo cilmelli

SEPTEMBRO

